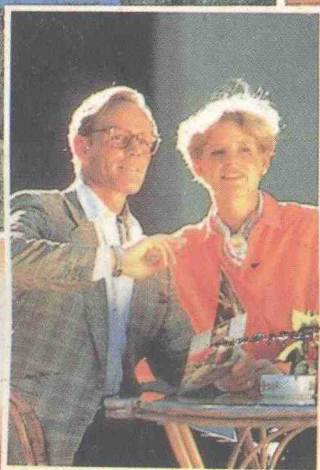
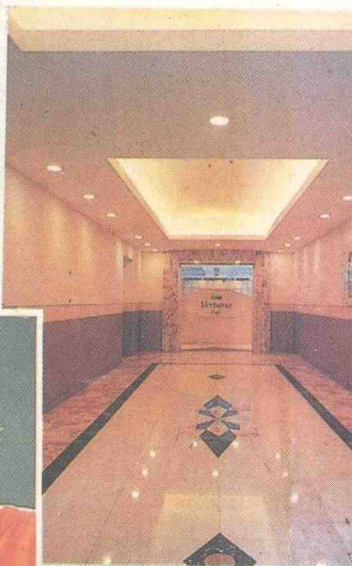
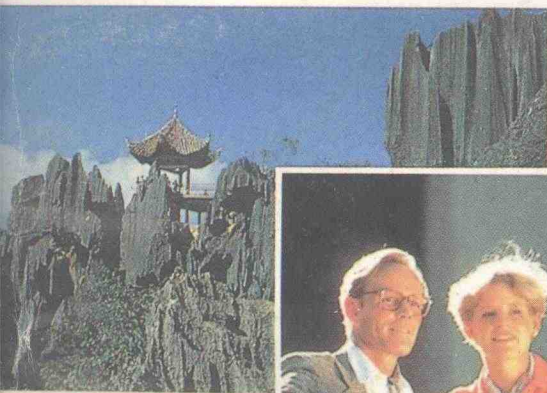


旅游英语会话

(英汉对照)

ENGLISH
CONVERSATION
FOR TRAVELLING



湖南科学技术出版社

English Conversation for

旅游英语会话

(英汉对照·配音带)

主编

吴扬才

编委

张勤

曹国玲

刘欣

车小陶

蒋林平

罗元恒

审订

J. C. Highfill

邓钧

湖南科学技术出版社

湘新登字 004 号

责任编辑:施 蓉

封面设计:邱湘军

技术设计:苟新民

旅游英语会话

吴扬才主编

*

湖南科学技术出版社出版发行

(长沙市展览馆路 3 号)

国防科技大学印刷厂印刷

*

1992 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

开本:787×1092 毫米 1/32 印张:5.25 字数:10.5 千

印数:1—7,000

ISBN 7—5357—1124—3

H·33 定价:2.60 元

English Conversation for Travelling

旅 游 英 语 会 话

内 容 简 介

这是一套具有实用价值的旅游英语会话有声教材。

全书采用英汉对照形式,内容则以“旅游六大要素”(交通、游览、住房、餐饮、购物、娱乐)为纲,并根据旅游从业人员的实际工作需要而编排。全书共分六单元,设三十个情景,九十段旅游服务对话,并配有两盒美国教师的对话示范录音磁带。录音磁带由湖南省科教语言音像出版社出版。为方便读者进行扩展会话训练,书中还附有补充词语和三十组日常用语。

这套教材既可用于广大在职旅游服务人员的岗位培训,又可作为大中专以及职业中学旅游专业学生的口语训练教材,而且也是具有初中以上文化程度的广大英语爱好者的自学之友。

湖南教育出版社

序

语言是人类的交际工具,也是沟通世界各国人民思想感情的桥梁。

社会发展至今,随着交通工具的飞速进步,“千里江陵一日还”已经成为历史;现在,穆天子神游八极的梦想早已变为现实。当旅游作为一项经济产业在世界范围兴起的时候,人们对语言的要求和依赖,的确超过了对交通工具的要求和依赖。语言,已经成为通向旅游坦途的一座小桥,一叶扁舟。

放眼天下,世界旅游业日新月异,我国的旅游事业也在蓬勃发展。适逢'92中国友好观光年,千千万万的国际友人,从四面八方来到中国,欲一睹五千年的神州风采。有朋自远方来,不亦乐乎?

贤主佳宾,亲切问候,促膝对话,其景熙熙,其乐融融。此时此刻,语言直接帮助不同国家、地区的人们缩短了相互之间的心理距离,交流感情,发展友谊,促进事业,郁结成美好的回忆。

由是观之,全面提高旅游从业人员的外语水平,意义深远,刻不容缓。恰值武陵大学旅游系吴扬才同志主编的《旅游英语会话》出版之际,心有所感,诚意推介,乐予为序。

游碧竹

1992年7月1日

Contents 目录

Unit One Transportation 第一单元 交通

1. Travelling by Air 乘飞机旅行
 - A) Taking the Ticket 买机票 (1)
 - B) Checking In at the Airport 办理登机手续 (2)
 - C) On the Plane 在飞机上 (4)
 - Useful Expressions (1) 日常用语(一)
 - Greetings and Farewells 问候和告别 (6)
2. Travelling by Train 乘火车旅行
 - A) At the Ticket-office 在售票处 (6)
 - B) Registering the Baggage 托运行李 (8)
 - C) Boarding the Train 上火车 (9)
 - Useful Expressions (2) 日常用语(二)
 - Thanks and Answers 致谢与回答 (11)
3. Travelling by Sea 乘船旅行
 - A) Booking the Passage 订船票 (11)
 - B) Going Aboard 上船 (12)
 - C) Chatting on Board 船上聊天 (14)
 - Useful Expressions (3) 日常用语(三)
 - Requests and Inquiries 请求和询问 (16)
4. Taking a Bus 乘公共汽车
 - A) Waiting for a Bus 等公共汽车 (16)
 - B) On the Bus 在公共汽车上 (18)

C) Taking the Wrong Bus 乘错了公共汽车 (19)

Useful Expressions (4) 日常用语(四)

Complaints and Reproaches 抱怨和责备 (21)

5. Taking a Taxi 乘出租汽车

A) Preferring a Taxi 宁愿坐出租汽车 (21)

B) Calling a Taxi 叫出租车 (23)

C) Taking a Taxi to the Airport

乘出租车去机场 (24)

Useful Expressions (5) 日常用语(五)

Likes and Dislikes 爱好与厌恶 (26)

Unit Two Hotels 第二单元 旅馆

1. Booking a Room 订房间

A) Accepting a Booking 接受预订 (26)

B) Finding Out How the Bill Will Be Paid

询问帐单支付方式 (28)

C) Giving Information about Another Hotel

提供另一家宾馆的情况 (29)

Useful Expressions (6) 日常用语(六)

Intention and Purpose 意图和打算 (31)

2. Receiving Guests 接待客人

A) Making the Guest Welcome at the Hotel Entrance

在旅馆大门口迎候客人 (30)

B) Changing the Booking 改变预订 (32)

C) Booking a Room on Arrival

客人到后临时订房 (34)

Useful Expressions (7) 日常用语(七)

Apologies and Regrets 道歉与遗憾	(36)
3. Registering Guests 办理登记手续	
A) Checking the Passport 验护照	(36)
B) Filling in the Form 填表	(37)
C) Helping to Fill in the Form 协助客人填表	(39)
Useful Expressions (8) 日常用语(八)	
Instructions and Commands 指示与命令	(40)
4. Room Department Service 客房服务	
A) Showing the Guest to the Room 领客人进房间	(41)
B) Making Up the Room 整理房间	(42)
C) Laundering 洗烫衣物	(44)
Useful Expressions (9) 日常用语(九)	
Reassurance and Relief 安慰与宽慰	(45)
5. Settling Accounts 结帐	
A) Paying in Cash 用现金支付	(46)
B) Paying in Other Ways 用其他方式支付	(47)
C) Getting the Details of the Bill 询问帐单细目	(49)
Useful Expressions (10) 日常用语(十)	
Queries and Explanations 询问与解释	(50)
Unit Three Food Catering 第三单元 餐饮	
1. Dining Hall Service 餐厅服务	
A) Seating the Dinner 引座	(52)
B) Taking an Order 接受点菜	(53)
C) Waiting at a Table 桌边侍应	(54)

Useful Expressions (11) 日常用语(十一)

Advice and Suggestions 劝告和建议 (55)

2. Meals and Food 餐食

A) Breakfast 早餐 (56)

B) Western Food 西餐 (58)

C) Chinese Food 中餐 (59)

Useful Expressions (12) 日常用语(十二)

Compliment and Encouragement

称赞和鼓励 (61)

3. Banquet 宴会

A) Ordering a Banquet 订宴席 (61)

B) Invited to the Banquet 赴宴 (63)

C) Toast 祝酒 (64)

Useful Expressions (13) 日常用语(十三)

Congratulations and Good Wishes

祝贺和祝愿 (65)

4. In the Restaurant 上饭馆

A) Finding a Table 找桌子 (66)

B) Taking the Table D'hôte 吃份菜 (67)

C) Dining à la Carte 吃点菜 (68)

Useful Expressions (14) 日常用语(十四)

Hesitation and Irresolution 迟疑与犹豫 (70)

5. The Cafeteria, the Bar and the Cafe

自助餐馆、酒吧、咖啡馆

A) In the Cafeteria 在自助餐馆 (71)

B) In the Bar 在酒吧 (72)

C) In the Cafe 在咖啡馆 (74)

Useful Expressions (15) 日常用语(十五)

Possibility and Impossibility 可能与不可能 (75)

Unit Four Sightseeing 第四单元 游览

1. Hills and Mountains 游山

A) Zhangjiajie 张家界 (76)

B) Mount Huangshan 黄山 (78)

C) Mount Emei 峨眉山 (79)

Useful Expressions (16) 日常用语(十六)

Surprises and Exclamations 惊奇和感叹 (82)

2. Lakes and Rivers 游水

A) Baofeng Lake 宝峰湖 (83)

B) West Lake 西湖 (84)

C) Drifting on the Maoyan River 茅岩河漂流 (86)

Useful Expressions (17) 日常用语(十七)

Agreement and Disagreement 赞同与异议 (87)

3. Caves and Grottoes 游洞

A) Yellow Dragon Cave 黄龙洞 (88)

B) Seven Star Cave 七星岩 (90)

C) Shanjuan Grotto 善卷洞 (91)

Useful Expressions (18) 日常用语(十八)

Urge and Hurry 催促和急切 (93)

4. Parks, Gardens and Zoos 游园

A) The He Long Park 贺龙公园 (94)

B) Tarrying Garden 留园 (95)

C) The Zoo 动物园 (97)

Useful Expressions (19) 日常用语(十九)

Assumption and Conjecture 揣测与猜想 (98)

5. Historic Sites and Relics 游古迹

A) Puguang Buddhist Temple 普光禅寺 (99)

B) The Han Dynasty Toms at Mawangdui

马王堆汉墓 (100)

C) Yueyang Tower 岳阳楼 (102)

Useful Expressions (20) 日常用语(二十)

Belief and Disbelief 相信与不相信 (104)

Unit Five Shopping 第五单元 购物

1. At the Grocery 在副食店

A) Buying Candy 买糖果 (105)

B) Buying Pastry 买点心 (106)

C) Buying Fruit 买水果 (107)

Useful Expressions (21) 日常用语(二十一)

Disappointment and Dismay 失望与沮丧 (108)

2. At the Souvenir Department 在纪念品部

A) Buying a Toy 买玩具 (109)

B) Buying Souvenir Badges 买纪念章 (110)

C) Buying T-shirts 买汗衫 (111)

Useful Expressions (22) 日常用语(二十二)

Desire and Hope 渴求与希望 (113)

3. At the Garment Department 在服装部

A) Buying a Sweater 买毛线衫 (114)

B) Buying a Blouse 买衬衫 (115)

C) Buying a Skirt 买裙子 (116)

Useful Expressions (23) 日常用语(二十三)

Willingness and Refusal 乐意与拒绝 (117)

4. At the Arts and Crafts Store 在工艺品商店

(A) Buying Brocade Handbags 买织锦袋 (118)

(B) Buying a Tortoise-vein Stone Carving

买龟纹石雕 (119)

(C) Buying a Cloisonne Vase 买景泰蓝花瓶 (121)

Useful Expressions (24) 日常用语(二十四)

Consent and Permission 承诺和许可 (122)

5. At the Jeweller's 在珠宝店

(A) Buying a Pearl Necklace 买珍珠项链 (122)

(B) Buying Bracelets 买手镯 (123)

(C) Buying a Ring 买戒指 (124)

Useful Expressions (25) 日常用语(二十五)

Irritation and Impatience 恼怒与急躁 (125)

Unit Six Entertainment 第六单元 娱乐

1. At the Cinema 在电影院

(A) Getting Tickets 买电影票 (127)

(B) Seeing a Dubbed Film 看译制片 (128)

(C) Seeing a Chinese Film 看国产片 (130)

Useful Expressions (26) 日常用语(二十六)

News and Information 消息(新闻)和信息 (132)

2. At the Theatre 在戏院

(A) Before the Performance 开演之前 (132)

(B) Talking about Characters 谈角色 (133)

(C) Impressions of an Opera 观后感 (135)

Useful Expressions (27) 日常用语(二十七)

Boredom and Resignation 厌烦与无奈 (136)

3. At a Concert 音乐会

A) Symphony 交响乐 (137)

B) Folk Songs 民歌 (138)

C) Popular Songs 通俗歌曲 (139)

Useful Expressions (28) 日常用语(二十八)

Invitation and Appointments 邀请与约会 (140)

4. At a Ball 舞会

A) Tango 探戈 (141)

B) Rock and Roll 摇滚舞 (142)

C) Waltz 华尔兹 (143)

Useful Expressions (29) 日常用语(二十九)

Delight and Excitement 高兴与激动 (144)

5. Hobbies 业余爱好

A) Taking Photographs 拍照 (144)

B) Collecting Stamps 集邮 (145)

C) Growing Flowers 养花 (146)

Useful Expressions (30) 日常用语(三十)

Interests and Hobbies 兴趣和爱好 (148)

Appendices: Miscellany 附录:其他情景

1. At the Customs 在海关 (148)

2. At the Post Office 在邮局 (149)

3. At the Bank 在银行 (150)

4. At the Barbershop 在发廊 (151)

5. At the Clinic 在诊所 (152)

Unit One Transportation 第一单元 交通

1. Travelling by Air 乘飞机旅行

A) Taking the Ticket 买机票

A: Good afternoon. I want to take a plane ticket for Guangzhou, please.

下午好。我想买一张去广州的机票。

B: What date and what number of the flights?

要哪一天的? 什么班次?

A: The earliest one of the day after tomorrow.

要后天最早的那一班。

B: Oh, please wait a moment. Flight number 414 will depart in the morning.

啊, 请稍等。……414 班机上午起飞。

A: All right. But what is the air fare?

好的。票价多少?

B: Renminbi two hundred and ninety yuan, please.

290 元人民币。

A: Here you are.

给。

B: Thank you. Here is your ticket and I wish you a good journey.

谢谢。这是您的机票,祝您一路顺风。

A: Thanks a lot. Goodbye.

多谢。再见。

Supplementary Words and Expressions 补充词语

ticket office 售票处

child(children) fare 儿童票

one-way ticket 单程票

night flight 夜班飞机

return ticket 来回票

extra flight 加班机

open return 不定期回程票

regular flight 定期航班

adult fare 成人票

non-stop flight 直达航班

B) Checking In at the Airport 办理登机手续

A: Your ticket and passport, please?

请看看您的机票和护照。

B: Yes, here they are.

好的,都在这儿。

A: Oh, yes, we'll have to hurry—your flight is leaving in just 20 minutes.

啊,我们得赶快,您的班机二十分钟之后就要起飞了。

B: Yes. The traffic was quite heavy on the freeway.

是呀。我来的时候公路上的交通相当繁忙。

A: What are you checking in?

您有什么东西需要托运吗?

B: Just these two suitcases.

只有这两个箱子。

A: Do you have any carry-on baggage?

您有没有随身行李?

B: Yes, a briefcase and a tote bag.

有一个公事包和一个背袋。

A: I'm sorry, but only one carry-on is allowed.

对不起,每位旅客只准携带一件手提行李。

B: The tote bag is my wife's. She's in the lounge.

背袋是我太太的。她在休息室。

A: I see. Smoking or non-smoking section?

那好。您想要吸烟舱还是禁烟舱的位子?

B: Non-smoking.

禁烟舱的。

A: We have only two seats left in the non-smoking section—one of them is an aisle seat.

禁烟舱只剩下两个座位了——其中一个是靠走廊的。

B: I'd like the aisle seat.

我要靠走廊的座位。

A: Here are your baggage checks and boarding passes. Your flight will depart from gate 2.

这儿是您的行李票和登机证。您的班机将从第2号门出发。

Supplementary Words and Expressions 补充词语

baggage allowance

行李规定重量

excess baggage

超重行李

charge for overweight

超重行李费

registered baggage

托运的行李

baggage insurance

行李保险

fare-adjustment office

补票处

portage

行李搬运费

contraband

违禁物品

check in time

乘机手续办理时间

boarding time

登机时间

C) On the Plane 在飞机上

A: Ladies and gentlemen, welcome to this flight. The flight is from Changsha to Guangzhou. We will get to Guangzhou in about one hour. If you have any problem, let me know at once. We are determined to serve you well. Thank you.

女士们,先生们:欢迎乘坐本次航班。本航班从长沙飞往广州,大约一小时以后到达。诸位若有什么困难,请马上告诉一声。我们一定让您满意。谢谢。

B: Airhostess, I have a bit of air sickness. Could you give me some airsick pills or gum to chew?

小姐,我有点晕机,能给我一点晕机药或口香糖嚼嚼吗?

A: Yes, of course. Here you are. But if you can't make it, your airsick bag is in the pocket right in front of you.

当然可以。给您。如果您实在忍受不了,清洁袋就在您前面的座位袋里。

B: Is there any boiled water on the plane?

飞机上有开水吗?

A: Yes. Here's the water for you, sir. Now you can take the